

**TRADE**

**Competition Laws**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and ISRAEL**

Signed at Washington March 15, 1999



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ISRAEL**

### **Trade: Competition Laws**

*Agreement signed at Washington March 15, 1999;  
Entered into force November 7, 2000.*

**Agreement**  
**between**  
**the Government of the United States of America**  
**and**  
**the Government of the State of Israel**  
**Regarding the Application of Their Competition Laws**

**The Government of the United States of America and the Government of the State of Israel** (hereinafter referred to as "Parties");

**DESIRING** to promote mutual relations and further the historic friendship between them;

**DETERMINED** to strengthen and develop the economic relations between them for their mutual benefit;

**HAVING REGARD TO** their close economic relations and cooperation within the framework of the Agreement on the Establishment of a Free Trade Area Between the Government of the United States of America and the Government of the State of Israel;

**NOTING** that the sound and effective enforcement of their competition laws is a matter of importance to the efficient operation of markets within the free trade area and to the economic welfare of the Parties' citizens;

**RECOGNIZING** that coordination of enforcement activities may, in appropriate cases, result in a more effective resolution of the Parties' respective concerns than would be attained through independent action;

**NOTING** that from time to time differences may arise between the Parties concerning the application of their competition laws to conduct or transactions that implicate the important interests of both Parties;

**NOTING** further their commitment to give careful consideration to each other's important interests in the application of their competition laws; and

**WISHING** to promote cooperation in areas which are of mutual interest.

**HAVE AGREED** as follows:

## **Article I**

### **PURPOSE AND DEFINITIONS**

1. The purpose of this Agreement is to promote cooperation and coordination between the competition authorities of the Parties, to avoid conflicts arising from the application of the Parties' competition laws and to minimize the impact of differences on their respective important interests.

2. For the purposes of this Agreement, the following terms shall have the following definitions:

(a) "Anticompetitive activity(ies)" means any conduct or transaction that may be subject to penalties or other relief under the competition laws of a Party;

(b) "Competition authority(ies)" means

(i) for Israel, the Controller of Restrictive Trade Practices;

(ii) for the United States of America, the United States Department of Justice and the Federal Trade Commission;

(c) "Competition law(s)" means

(i) for Israel, the Restrictive Trade Practices Law 5748-1988;

(ii) for the United States of America, the Sherman Act (15 U.S.C. §§ 1-7), the Clayton Act (15 U.S.C. §§ 12-27), the Wilson Tariff Act (15 U.S.C. §§ 8-11) and the Federal Trade Commission Act (15 U.S.C. §§ 41-58), to the extent that it applies to unfair methods of competition,

as well as any amendments thereto, and such other laws or regulations as the Parties may from time to time agree in writing to be a "competition law" for the purposes of this Agreement; and

(d) "Enforcement activity(ies)" means any investigation or proceeding conducted by a Party in relation to its competition laws.

3. Any reference in this Agreement to a specific provision in either Party's competition law shall be interpreted as referring to that provision as amended from time to time and to any successor provision thereof. Each Party shall promptly notify the other of any amendments to its competition laws.

## Article II

### NOTIFICATION

1. Each Party shall, subject to Article IX(1), notify the other Party in the manner provided by this Article and Article XI with respect to its enforcement activities that may affect important interests of the other Party.

2. Enforcement activities to be notified pursuant to this Article are those that:

(a) are relevant to enforcement activities of the other Party;

(b) involve anticompetitive practices, other than mergers or acquisitions, carried out in whole or in substantial part in the other State;

(c) involve mergers or acquisitions in which one or more of the parties to the transaction, or a company controlling one or more of the parties to a transaction, is a company incorporated or organized under the laws of the other Party or of one of its states;

(d) involve conduct believed to have been required, encouraged, or approved by the other Party;

(e) involve remedies that expressly require or prohibit conduct in the other State or are otherwise directed at such conduct; or

(f) involve the seeking of information located in the other State.

3. Notification pursuant to this Article shall ordinarily be given as soon as a Party's competition authorities become aware that notifiable circumstances are present, and in any event in sufficient time to permit the views of the other Party to be taken into account.

4. When the competition authorities of a Party request that a person provide information, documents or other records located in the notified State, or request oral testimony in a proceeding or participation in a personal interview by a person located in the notified State, notification shall be given:

(a) if compliance with a request for written information, documents or other records is voluntary, at or before the time that the request is made;

(b) if compliance with a request for written information, documents or other records is compulsory, at least seven (7) days prior to the request, (or, when seven (7) days' notice cannot be given, as promptly as circumstances permit); and

(c) in the case of oral testimony or personal interviews, at or before the time arrangements for the interview or testimony are made.

Notification that would otherwise be required by this Article is not required with respect to telephone contacts with a person where (i) that person is not the subject of an investigation, (ii) the contact seeks only an oral response on a voluntary basis (although the availability and possible voluntary provision of documents may be discussed) and (iii) the other Party's important interests do not appear to be otherwise implicated, unless the other Party requests otherwise in relation to a particular matter.

Notification is not required for each subsequent request for information in relation to the same matter unless the Party seeking information becomes aware of new issues bearing on the important interests of the other Party, or the other Party requests such notification in relation to a particular matter.

5. The Parties acknowledge that officials of either Party may visit the other State in the course of conducting investigations pursuant to their respective competition laws. Such visits shall be subject to notification pursuant to this Article and the consent of the notified Party.

6. Notifications shall be sufficiently detailed to enable the notified Party to make an initial evaluation of the effect of the enforcement activity on its own important interests, and shall include the nature of the activities under investigation and the legal provisions concerned. Where possible, notifications shall include the names and locations of the persons involved.

### **Article III**

#### **ENFORCEMENT COOPERATION**

1. The Parties acknowledge that it is in their common interest to cooperate in the detection of anticompetitive activities and the enforcement of their competition laws to the extent compatible with their respective laws and important interests, and within their reasonably available resources. The Parties further acknowledge that it is in their common interest to share information which will facilitate the effective application of their competition laws and promote better understanding of each other's enforcement policies and activities.
2. The Parties will consider adopting such further arrangements as may be feasible and desirable to enhance cooperation in the enforcement of their competition laws.
3. Each Party's competition authorities will, to the extent compatible with that Party's laws, enforcement policies and other important interests,
  - (a) assist the other Party's competition authorities, upon request, in locating and securing evidence and witnesses, and in securing voluntary compliance with requests for information, in the requested State;
  - (b) inform the other Party's competition authorities with respect to enforcement activities involving conduct that may also have an adverse effect on competition within the other State;
  - (c) provide to the other Party's competition authorities, upon request, such information within its possession as the requesting Party's competition authorities may specify that is relevant to the requesting Party's enforcement activities; and
  - (d) provide the other Party's competition authorities with any significant information that comes to their attention about anticompetitive activities that may be relevant to, or may warrant, enforcement activity by the other Party's competition authorities.
4. Nothing in this Agreement shall prevent the Parties from seeking or providing assistance to one another pursuant to other agreements, treaties, arrangements or practices between them.



## Article IV

### COORDINATION WITH REGARD TO RELATED MATTERS

1. Where both Parties' competition authorities are pursuing enforcement activities with regard to related matters, they will consider coordination of their enforcement activities. In such matters, the Parties may invoke such mutual assistance arrangements as may be in force from time to time.
2. In considering whether particular enforcement activities should be coordinated, either in whole or in part, the Parties' competition authorities shall take into account the following factors, among others:
  - (a) the effect of such coordination on the ability of both Parties to achieve their respective enforcement objectives;
  - (b) the relative abilities of the Parties' competition authorities to obtain information necessary to conduct the enforcement activities;
  - (c) the extent to which either Party's competition authorities can secure effective relief against the anticompetitive activities involved;
  - (d) the possible reduction of costs to the Parties and to the persons subject to enforcement activities; and
  - (e) the potential advantage of coordinated remedies to the Parties and to the persons subject to the enforcement activities.
3. In any coordination arrangement, each Party's competition authorities shall seek to conduct their enforcement activities consistently with the enforcement objectives of the other Party's competition authorities.
4. In the case of concurrent or coordinated enforcement activities, the competition authorities of each Party shall consider, upon request by the competition authorities of the other Party and where consistent with the requested Party's enforcement interests, ascertaining whether persons that have provided confidential information in connection with those enforcement activities will consent to the sharing of such information between the Parties' competition authorities.
5. Either Party's competition authorities may at any time notify the other Party's competition authorities that they intend to limit or terminate coordinated enforcement and pursue their enforcement activities independently and subject to the other provisions of this Agreement.

## **Article V**

### **POSITIVE COMITY**

1. The Parties note that anticompetitive activities may occur within one State that, in addition to violating that State's competition laws, adversely affect important interests of the other Party. The Parties agree that it is in their common interest, consistent with the principle of positive comity, to seek relief against anticompetitive activities of this nature.
2. A Party may request that the other Party's competition authorities initiate enforcement activities against anticompetitive activities carried out in the requested State, if the requesting Party believes that such activities adversely affect its important interests. The request shall be as specific as possible about the nature of the anticompetitive activities and their effects on the interests of the requesting Party, and shall include an offer of such further information and other cooperation as the requesting Party's competition authorities are able to provide.
3. The requested Party's competition authorities shall carefully consider whether to initiate enforcement activities with respect to the anticompetitive activities identified in the request. The requested Party's competition authorities shall promptly inform the requesting Party of its decision. If enforcement activities are initiated, the requested Party's competition authorities shall advise the requesting Party of their outcome and, to the extent possible, of significant interim developments.
4. Nothing in this Article limits the discretion of the requested Party's competition authorities under its competition laws and enforcement policies as to whether to undertake enforcement activities with respect to the anticompetitive activities identified in a request, or precludes the requesting Party's competition authorities from undertaking enforcement activities with respect to such anticompetitive activities.

## **Article VI**

### **AVOIDANCE OF CONFLICTS**

1. Within the framework of its own laws and to the extent compatible with its important interests, each Party shall, having regard to the purpose of this Agreement as set out in Article I, give careful consideration to the other Party's important interests throughout all phases of its enforcement activities, including decisions regarding the initiation of an investigation or proceeding, the scope of an investigation or proceeding and the nature of the remedies or penalties sought in each case.
2. When a Party informs the other that a specific enforcement activity may affect the first Party's important interests, the second Party shall provide timely notice of developments of significance to those interests.

3. While an important interest of a Party may exist in the absence of official involvement by the Party with the activity in question, it is recognized that such interest would normally be reflected in antecedent laws, decisions or statements of policy by its competent authorities.

4. A Party's important interests may be affected at any stage of enforcement activity by the other Party. The Parties recognize the desirability of minimizing any adverse effects of their enforcement activities on each other's important interests, particularly in the choice of remedies. Typically the potential for adverse impact on one Party's important interests arising from enforcement activity by the other Party is less at the investigative stage and greater at the stage at which conduct is prohibited or penalized, or at which other forms of remedial orders are imposed.

5. Where it appears that one Party's enforcement activities may adversely affect the important interests of the other Party, each Party shall, in assessing what measures it will take, consider all appropriate factors, which may include but are not limited to:

(a) the relative significance to the anticompetitive activities involved of conduct occurring within one State as compared to conduct occurring within that of the other;

(b) the relative significance and foreseeability of the effects of the anticompetitive activities on one Party's important interests as compared to the effects on the other Party's important interests;

(c) the presence or absence of a purpose on the part of those engaged in the anticompetitive activities to affect consumers, suppliers or competitors within the enforcing State;

(d) the degree of conflict or consistency between the first Party's enforcement activities (including remedies) and the other Party's laws or other important interests;

(e) whether private persons, either natural or legal, will be placed under conflicting requirements by both Parties;

(f) the existence or absence of reasonable expectations that would be furthered or defeated by the enforcement activities;

(g) the location of relevant assets;

(h) the degree to which a remedy, in order to be effective, must be carried out within the other State; and

(i) the extent to which enforcement activities of the other Party with respect to the same persons, including judgments or undertakings resulting from such activities, would be affected.

## Article VII

### CONSULTATIONS

1. Either Party may request consultations regarding any matter relating to this Agreement. The request for consultations shall indicate the reasons for the request and whether any procedural time limits or other constraints require that consultations be expedited. Each Party shall consult promptly when so requested with the view to reaching a conclusion that is consistent with the principles set forth in this Agreement.
2. Consultations under this Article shall take place at the appropriate level as determined by each Party.
3. During consultations under this Article, each Party shall provide to the other as much information as it is able in order to facilitate the broadest possible discussion regarding the relevant aspects of the matter that is the subject of consultations. Each Party shall carefully consider the representations of the other Party in light of the principles set out in this Agreement and shall be prepared to explain the specific results of its application of those principles to the matter that is the subject of consultations.

## Article VIII

### INTERAGENCY MEETINGS

Officials of the Parties' competition authorities shall meet periodically, in the United States and Israel, to:

- (a) exchange information on their current enforcement efforts and priorities in relation to their competition laws;
- (b) exchange information on economic sectors of common interest;
- (c) discuss policy changes that they are considering; and
- (d) discuss other matters of mutual interest relating to the application of their competition laws and the operation of this Agreement.

## Article IX

### CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

1. Notwithstanding any other provision of this Agreement, neither Party is required to communicate information to the other Party if such communication is prohibited by the laws of the Party possessing the information or would be incompatible with that Party's important interests.

2. Unless otherwise agreed by the Parties, each Party shall, to the fullest extent possible, maintain the confidentiality of any information communicated to it in confidence by the other Party under this Agreement. Each Party shall oppose, to the fullest extent possible consistent with that Party's laws, any application by a third party for disclosure of such confidential information.

3. The degree to which either Party communicates information to the other pursuant to this Agreement may be subject to and dependent upon the acceptability of the assurances given by the other Party with respect to confidentiality and with respect to the purposes for which the information will be used.

4. Notifications and consultations pursuant to Articles II and VII of this Agreement and other communications between the Parties in relation thereto shall be deemed to be confidential. The notified Party may, after the notifying Party's competition authorities have advised a person who is the subject of a notification of the enforcement activities referred to in the notification, communicate the fact of the notification to, and consult with that person concerning the subject of the notification. The notifying Party shall, upon request, promptly inform the notified Party of the time at which the person has, or will be, advised of the enforcement activities in question.

5. Subject to paragraph 2, information communicated in confidence by a Party's competition authorities to the competition authorities of the other Party in the context of enforcement cooperation or coordination pursuant to Articles III, IV or V of this Agreement shall not be communicated to third parties or to other agencies of the receiving competition authorities' government, without the consent of the competition authorities that provided the information. A Party's competition authorities may, however, communicate such information to the Party's law enforcement officials for the purpose of competition law enforcement.

6. Information communicated in confidence by a Party's competition authorities to the competition authorities of the other Party in the context of enforcement cooperation or coordination pursuant to Articles III, IV or V of this Agreement shall not be used for purposes other than competition law enforcement, without the consent of the competition authorities that provided the information.

## **Article X**

### **EXISTING LAWS**

Nothing in this Agreement shall require a Party to take any action or to refrain from any action, if to do so would be inconsistent with its existing laws, or require any change in the laws of the Parties or, in the case of the United States, of its states.

**Article XI****COMMUNICATIONS UNDER THIS AGREEMENT**

Communications under this Agreement may be carried out by direct communication between the competition authorities of the Parties. Notifications under Article II and requests under Articles V(2) and VII(1) shall, however, be confirmed promptly in writing through customary diplomatic channels and shall refer to the initial communication between the competition authorities and repeat the information supplied therein.


**Article XII****ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

1. This Agreement shall enter into force on the date of the latter notification confirming the fulfillment by the Parties of their relevant internal procedures for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall remain in force until 60 days after the date on which either Party notifies the other Party in writing that it wishes to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington, in duplicate, this 15th day of March, 1999, corresponding to the twenty-seventh day of Adar, 5759, in the English and Hebrew languages, each text being equally authentic.

  
\_\_\_\_\_  
**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
THE STATE OF ISRAEL**

  
\_\_\_\_\_  
**FOR THE GOVERNMENT OF  
UNITED STATES OF AMERICA:**  
Robert F. Lopez

ETEL "MIO UIC" USULUS AGHI

IGIAGU ALLEU CALNS

AGIAGU NLKIU UELIU AG NALIDU

Ed

UACO

ממשלת ארצות הברית של אמריקה וממשלת ישראל (להלן: "הצדדים");  
ברצונן לקדם יחסים הדדיים ולהעמיק את הידידות ההיסטורית ביניהן;  
נחושות בדעתן לחזק ולפתח את היחסים הכלכליים שביניהן, לתועלתן  
ההדדית;  
בשימן לב ליחסים הכלכליים ההדוקים שביניהן ולשיתוף הפעולה במסגרתו  
של ההסכם בדבר כינון אזור סחר חופשי בין ממשלת ארצות הברית של  
אמריקה וממשלת ישראל;  
בציינן את החשיבות שבאכיפה איתנה ואפקטיבית של חוקי התחרות שלהן  
לפעילותם היעילה של השווקים שבאזור הסחר החופשי ולרווחתם הכלכלית  
של אזרחיהם של הצדדים;  
בהכירן בכך שתיאום פעולות האכיפה עשוי, במקרים מתאימים, לחובל  
לפתרון יעיל יותר של דאגותיו של כל צד מזה שהיה מושג בפעולה עצמאית;  
בציינן כי מזמן לזמן עשויות להתעורר בין הצדדים מחלוקות בדבר יישומם  
של חוקי התחרות, במקרים של התנהגויות או עסקאות הנוגעים לאינטרסים  
חשובים של כל צד;  
בציינן בנוסף את מחויבותן לשקול היטב את האינטרסים החשובים של כל  
צד בבואן ליישם את דיני התחרות שלהן; וכן  
מתוך שאיפתן לקדם את שיתוף הפעולה בתחומים בהם קיים עניין הדדי;

הסכימו כדלהלן:

## סעיף I

### מטרה והגדרות

1. מטרתו של הסכם זה לקדם שיתוף פעולה ותיאום בין רשויות התחרות של הצדדים, למנוע סכסוכים הנובעים מיישום חוקי התחרות של הצדדים ולמזער את השפעתן של מחלוקות על אינטרסים חשובים של כל צד.
2. לצורך הסכם זה, תהיינה משמעותם של הביטויים הבאים כמוגדר להלן:
  - (א) "פעולה או פעולות אנטי-תחרותית" - כל התנהגות או עסקה העשויים להיות בני עונשין או להקנות סעד אחר בהתאם לדיני התחרות של אחד הצדדים;
  - (ב) "רשות או רשויות תחרות" -
    - (i) מצד ישראל - הממונה על הגבלים עסקיים;
    - (ii) מצד ארצות הברית של אמריקה - משרד המשפטים של ארצות הברית ונציבות הסחר הפדרלית;



(ג) "חוק או חוקי התחרות" -  
(i) מצד ישראל - חוק ההגבלים העסקיים, התשמ"ח-1988 ;  
(ii) מצד ארצות הברית של אמריקה - the Sherman Act (15 U.S.C. §§ 1-7),  
the Clayton Act (15 U.S.C. §§ 12-27), the Wilson Tariff Act (15 U.S.C. §§ 8-11)  
וכן (15 U.S.C. §§ 41-58) the Federal Trade Commission Act - ככל שעניינו  
שיטות בלתי הוגנות של תחרות, וכן כל תיקון לחוקים אלה וכל  
חוק או תקנה אחרים, אשר הסכימו הצדדים מזמן לזמן בכתב  
בדבר היותם "חוק תחרות" לצורך הסכם זה; וכן

(ד) "פעולה או פעולות אכיפה" - כל חקירה או הליך המנוהל על-ידי מי  
מהצדדים בנוגע לחוקי התחרות שלו.

3. כל התייחסות בהסכם זה להוראה מסוימת בחוקי התחרות של מי מהצדדים  
תתפרש כמתייחסת להוראה זו כפי שתוקנה מזמן לזמן ולחליפה. כל צד  
ידווח לצד השני ללא דיחוי על כל שינוי בחוקי התחרות שלו.

## סעיף II

### הודעה

1. כל אחד מהצדדים, בכפוף לסעיף IX(1), יודיע לצד השני באופן הקבוע בסעיף  
זה ובסעיף X בדבר פעולות אכיפה הננקטות על-ידו אשר עשויות להשפיע על  
אינטרסים חשובים של הצד השני.

2. פעולות אכיפה הטעונות הודעה בהתאם לסעיף זה הן אלה אשר:

(א) הן רלוונטיות לפעולות האכיפה של הצד השני;

(ב) נוגעות לפעולות אנטי-תחרותיות, שאינן מיזוגים או רכישות,  
המתנהלות באופן מלא או ניכר במדינה האחרת;

(ג) נוגעות למיזוגים או רכישות בהם אחד או יותר מן הצדדים לעסקה, או  
חברה השולטת באחד או יותר מן הצדדים לעסקה, היא חברה  
שהתאגדה או התארגנה בהתאם לחוקי הצד השני או אחת ממדינותיו;

(ד) נוגעות להתנהגות אשר צד אחד מאמין כי נדרש, זכה לעידוד או לאישור  
על-ידי הצד השני;

(ה) התרופות הכרוכות בהן דורשות או אוסרות מפורשות מעשה במדינה  
האחרת או נוגעות באופן אחר למעשה שכזה; או

(ו) נוגעות לחיפוש אחר מידע המצוי במדינה האחרת.

3. ככלל, תינתן הודעה בהתאם לסעיף זה, ברגע שרשויות התחרות של אחד  
הצדדים מבחינות בקיומן של נסיבות בהן נדרש מתן הודעה, ובכל מקרה תוך  
מתן זמן מספיק להבטיח כי עמדותיו של הצד השני תילקחנה בחשבון.

4. כאשר רשויות התחרות של מי מהצדדים מבקשות שאדם ימסור ידיעות, מסמכים או תעודות אחרות שמיקומם במדינה מקבלת ההודעה, או מבקשות שאדם המצוי במדינה מקבלת ההודעה ימסור עדות בעל-פה בהליך או יתושאל, תינתן הודעה:

(א) אם ההיענות לדרישת מסירת מידע בכתב, מסמכים או תעודות אחרות היא מרצון - בזמן הדרישה או מוקדם לה;

(ב) כאשר קיימת חובה להיענות לדרישת מסירת מידע בכתב, מסמכים או תעודות אחרות - לפחות שבעה (7) ימים טרם הדרישה (או מייד שיאפשרו זאת הנסיבות אם מתן הודעה שבעה (7) ימים מראש אינה אפשרית); וכן

(ג) במקרה של מסירת עדות בעל-פה או תשאול - בטרם או בזמן ההכנות לגביית העדות או לחקירה.

למרות האמור בסעיף זה, מסירת הודעה אינה נדרשת כאשר מדובר במגעים טלפוניים עם אדם אשר (i) אין מתנהלת חקירה בעניינו, (ii) מטרתו של הקשר הטלפוני היא קבלת תגובה בעל-פה ומרצון בלבד (אם כי ניתן לדון בשאלת קיומם של מסמכים והאפשרות כי יימסרו מרצון) וכן (iii) לא נראה כי אינטרסים חשובים של הצד השני כרוכים בדבר, וזאת אלא אם ביקש הצד השני אחרת בהקשרו של עניין מסוים.

מסירת הודעה אינה נדרשת לכל בקשת מידע נוספת הנוגעת לאותו העניין, אלא אם נוכח הצד מבקש המידע בקיומם של עניינים חדשים הנוגעים לאינטרסים החשובים של הצד השני, או כאשר ביקש הצד השני כי תימסר לו הודעה בהקשרו של עניין מסוים.

5. הצדדים מאשרים כי נציגים רשמיים של כל אחד מהם רשאים לבקר במדינה השנייה במהלכן של חקירות המתנהלות בהתאם לחוקי התחרות של כל אחד מהם. ביקורים שכאלה יהיו טעונים מסירת הודעה בהתאם לסעיף זה והסכמה של הצד מקבל ההודעה.

6. הודעות תהיינה מפורטות דיין על-מנת לאפשר לצד מקבל ההודעה לבצע הערכה ראשונית של השפעת פעילות האכיפה על האינטרסים החשובים שלו, ותכלולנה את אופיין של הפעילויות הנחקרות והוראות החוק הנוגעות לעניין. במידת האפשר תכלולנה ההודעות את שמותיהם של האנשים המעורבים ומיקומם.

### סעיף III

#### שיתוף פעולה באכיפה

1. הצדדים מאשרים כי הם בעלי עניין משותף בשיתוף פעולה באיתורן של פעולות אנטי-תחרותיות ובאכיפתם של חוקי התחרות שלהם, ככל שמתאפשר הדבר מהחוקים והאינטרסים החשובים של כל אחד מהם, ובהתאם למשאבים הסבירים העומדים לרשותם. כמו כן מאשרים הצדדים כי יש להם עניין משותף לחלוק מידע, אשר יקל על יישומם האפקטיווי של חוקי התחרות שלהם ויקדם הבנה טובה יותר של מדיניות ופעילויות האכיפה של כל צד.
2. הצדדים ישקלו לאמץ הסדרים נוספים אשר יהיה מעשי ורצוי לאמצם לצורך קידום שיתוף הפעולה באכיפת חוקי התחרות שלהם.
3. בכפוף לחוקיו של כל צד, למדיניות האכיפה שלו ולאינטרסים החשובים שלו, רשויות התחרות של כל צד -
  - (א) תסייענה לרשויות התחרות של הצד השני, בהתאם לבקשתן, באיתורם של ראיות ועדים ובהשגתם, ובהבטחת היענות מרצון לבקשות מידע במדינה בה מתבקש המידע;
  - (ב) תיידענה את רשויות התחרות של הצד השני אודות פעולות אכיפה שעניינן התנהגות שעלולה לפגוע בתחרות גם במדינה האחרת;
  - (ג) תספקנה לרשויות התחרות של הצד השני, לבקשתן, מידע המצוי ברשותן, כפי שיצוין על-ידי הצד המבקש, והרלוונטי לפעילות האכיפה של הצד המבקש; וכן
  - (ד) תספקנה לרשויות התחרות של הצד השני כל מידע בעל ערך המובא לידיעתן, שעניינו פעולות אנטי-תחרותיות, והעשוי להיות רלוונטי, או שיש בו כדי להצדיק, פעולת אכיפה מצד רשויות התחרות של הצד השני.
4. דבר בהסכם זה לא ימנע מהצדדים מלבקש או להושיט עזרה האחד לשני בהתאם להסכמים, אמנות, הסדרים או נוהגים אחרים ביניהם.

### סעיף IV

#### תיאום בעניינים קשורים

1. כאשר רשויות התחרות של שני הצדדים מנהלות פעילויות אכיפה בעניינים הקשורים זה בזה, הן תשקולנה לתאם את פעילויות האכיפה שלהן. בעניינים מעין אלה, הצדדים רשאים ליישם הסדרים לסיוע הדדי, כפי שיהיו תקפים מזמן לזמן.
2. בשקלם אם פעולות אכיפה מסוימות דורשות תיאום, חלקי או מלא, יביאו רשויות התחרות של הצדדים בחשבון, בין היתר, את הגורמים הבאים:
  - (א) השפעתו של התיאום על יכולתם של שני הצדדים להשיג את יעדי האכיפה של כל אחד מהם;

- (ב) את יכולותיהן היחסיות של רשויות התחרות של הצדדים להשיג מידע הדרוש לצורך ניהולן של פעולות האכיפה;
- (ג) מידת יכולתן של רשויות התחרות של מי מהצדדים להבטיח סעד אפקטיווי כנגד הפעולות האנטי-תחרותיות הנוגעות בדבר;
- (ד) צמצום אפשרי של העלויות לצדדים ולאנשים הכפופים לפעולות האכיפה; וכן
- (ה) היתרון הגלום בפתרונות שלובים העשוי לנבוע לצדדים ולאנשים הכפופים לפעולות האכיפה.
3. בכל הסדר לתיאום, תשאפנה רשויות האכיפה של כל צד לנהל את פעולות האכיפה שלהן באופן העולה בקנה אחד עם יעדי האכיפה של רשויות התחרות של הצד השני.
4. במקרה של פעולות אכיפה בו-זמניות או מתואמות, תשקולנה רשויות התחרות של כל צד, על-פי בקשה מאת רשויות התחרות של הצד השני ובאופן שיעלה בקנה אחד עם האינטרסים של הצד המתבקש, לוודא אם יסכימו אנשים שסיפקו מידע חסוי, הנוגע לאותן פעולות האכיפה, לכך שרשויות התחרות של הצדדים תחלוקנה באותו המידע.
5. כל אחת מרשויות התחרות של הצדדים רשאית להודיע בכל זמן לרשויות התחרות של הצד השני על כוונתה לצמצם או לסיים אכיפה מתואמת ולהמשיך בפעולות האכיפה שלהן באופן עצמאי ובכפוף להוראות האחרות של הסכם זה.

## סעיף V

### נוהגי נימוס בינלאומיים

1. הצדדים מציינים כי פעולות אנטי-תחרותיות העשויות להתרחש במדינה אחת, בנוסף לכך שהן מפרות את חוקי התחרות של אותה המדינה, עלולות לפגוע באינטרסים חשובים של הצד השני. הצדדים מסכימים כי יש להם עניין משותף, העולה בקנה אחד עם עיקרון הנימוס הבינלאומי, לבקש סעד כנגד פעולות אנטי-תחרותיות מסוג כזה.
2. צד אחד רשאי לבקש שרשויות התחרות של הצד השני ייזמו פעולות אכיפה נגד פעולות אנטי-תחרותיות המתנהלות אצל המדינה המתבקשת, אם הצד המבקש מאמין שפעולות אלה פוגעות באינטרסים החשובים שלו. הבקשה תהיה מסוימת ככל שניתן בנוגע לטיבן של הפעולות האנטי-תחרותיות והשפעתן על האינטרסים של הצד המבקש, ותכלול הצעה בדבר מידע ושיתוף פעולה נוספים ככל שרשויות התחרות של הצד המבקש יכולות לספק.

3. רשויות התחרות של הצד המתבקש ישקלו היטב האם לזום פעולות אכיפה נגד הפעולות האנטי-תחרותיות שפורטו בבקשה. רשויות התחרות של הצד המתבקש תודענה במהירות האפשרית לצד המבקש בדבר החלטתן. אם החל הצד המתבקש בפעולות אכיפה הוא ידווח לצד המבקש על תוצאתן, ובמידת האפשר על התפתחויות בעלות משמעות במהלך האכיפה.

4. דבר בסעיף זה אינו גורע משיקול הדעת המסור לרשויות התחרות של הצד המתבקש בהתאם לחוקי התחרות ולמדיניות האכיפה שלו באשר לשאלה האם לנקוט פעולות אכיפה כלפי הפעולות האנטי-תחרותיות שפורטו בבקשה, ואין בו כדי למנוע מרשויות התחרות של הצד המבקש מלנקוט בפעולות אכיפה כלפי אותן פעולות אנטי-תחרותיות.

## סעיף VI

### הימנעות מסכסוכים

1. כל צד, בכפוף לחוקיו וככל שהדבר מתיישב עם האינטרסים החשובים שלו, ובשים לב למטרותיו של הסכם זה כאמור בסעיף ו, ישקול היטב את האינטרסים החשובים של הצד השני בכל שלבי פעולות האכיפה הננקטות על ידו, לרבות החלטות בדבר פתיחתם של הליך או של חקירה, היקפם של אותו הליך או חקירה וטיבם של העונשים או התרופות שיתבקשו בכל מקרה.

2. כאשר צד אחד מודיע לצד השני כי פעולת אכיפה מסוימת שלו עלולה לפגוע באינטרסים חשובים של הצד הראשון, יודיע הצד השני בעיתן על התפתחויות בעלות חשיבות הנוגעות לאינטרסים אלה.

3. הצדדים מכירים בכך כי בעוד שאינטרס חשוב של צד עשוי להתקיים גם בהעדרה של מעורבות רשמית של הצד בפעילות הנדונה, בדרך כלל יהא לאינטרס שכזה ביטוי מוקדם בחוקים, החלטות או הצהרות מדיניות מטעם של רשויות המוסמכות של אותו הצד.

4. האינטרסים החשובים של צד עשויים להיות מושפעים בכל שלב של פעולת אכיפה הננקטת על-ידי הצד השני. הצדדים מכירים ברצונם להקטין את ההשפעה השלילית של פעולות האכיפה הננקטות על-ידם על האינטרסים החשובים של הצד השני, ובמיוחד על-ידי בחירת התרופות. ככלל, האפשרות להשפעה שלילית הנובעת מפעולת אכיפה של צד אחד על האינטרסים החשובים של הצד השני תהא פחותה בשלב בו מתנהלת חקירה, בהשוואה לשלב בו נאסרת התנהגות מסוימת, מוטלים בגינה עונשים או שנקבעות צורות אחרות של הסדרתה.

5. כאשר מתברר כי פעולות אכיפה הננקטות על-ידי צד אחד עלולות לפגוע באינטרסים החשובים של הצד השני, ישקול כל צד, בבואו לקבוע אילו צעדים ינקוט, את כל השיקולים הנאותים, העשויים לכלול, בין היתר, את:

(א) המשמעות היחסית לפעילות האנטי-תחרותית של התנהגות המתרחשת בשטחה של המדינה האחת, בהשוואה להתנהגות המתרחשת בשטחה של המדינה האחרת;

- (ב) משמעותם היחסית ויכולת הצפיות של תוצאותיהם של המעשים האנטי-תחרותיים על האינטרסים החשובים של הצד האחד, בהשוואה להשפעתם על האינטרסים החשובים של הצד השני;
- (ג) קיומה או היעדרה של כוונה מצדם של המעורבים בפעולות האנטי-תחרותיות לפגוע בלקוחות, ספקים או מתחרים בשטחה של המדינה האוכפת;
- (ד) מידת ההתנגשות או ההתאמה שבין פעולות האכיפה של הצד האחד (לרבות תרופות) לבין החוקים או האינטרסים החשובים האחרים של הצד השני;
- (ה) השאלה האם יהיה אדם, בין פרטי בין משפטי, נתון לדרישות סותרות על-ידי שני הצדדים;
- (ו) קיומן או היעדרן של ציפיות סבירות, שאפשר כי יקודמו או יסוכלו כתוצאה מפעולות האכיפה;
- (ז) מיקומם של נכסים רלוונטיים;
- (ח) המידה בה נידרש כי תרופה, על-מנת שתהא אפקטיבית, תבוצע במדינה השניה; וכן
- (ט) המידה בה תושפענה פעולות אכיפה של הצד השני, לרבות פסקי-דין או מחויבויות הנובעות מאותן פעולות, הנקטות נגד אותם האנשים.

## סעיף VII

### התייעצויות

1. כל צד רשאי לבקש התייעצויות עם הצד השני בנוגע לכל עניין הקשור להסכם זה. בקשת התייעצות תצביע על הסיבות לבקשה, ותציין האם קיימות מגבלות פרוצדורליות של לוחות זמנים או מגבלות אחרות שבגינן יש להחיש את התייעצויות. כל צד יקיים התייעצות שכזו ללא דיחוי עת נתבקש לכך, ויעשה כן במגמה להגיע לסיכום העולה בקנה אחד עם העקרונות שנקבעו בהסכם זה.
2. התייעצויות בהתאם לסעיף זה תתקיימנה בדרג הנאות כפי שיקבע כל צד.
3. במהלכן של התייעצויות בהתאם לסעיף זה, יספק כל צד לצד השני את מירב המידע שביכולתו לספק, על-מנת להקל על קיומו של דיון רחב היקף ככל האפשר בנוגע להיבטים הנוגעים לעניין של נושא התייעצות. כל צד ישקול היטב את מצגיו של הצד השני, לאורם של העקרונות שנקבעו בהסכם זה, ויהא נכון ליתן טעם להשלכת יישום אותם העקרונות על הסוגיה נשוא התייעצות.

## סעיף VIII

### מפגשים בין נציגי הרשויות

1. נציגים רשמיים של רשויות התחרות של הצדדים ייפגשו מזמן לזמן, בישראל ובארצות הברית, על-מנת:
  - (א) להחליף מידע אודות מאמצי האכיפה וסדרי הקדימויות הנוכחיים שלהם ביחס לחוקי התחרות שלהם;
  - (ב) להחליף מידע אודות ענפי כלכלה שלצדדים עניין משותף בהם;
  - (ג) לדון בשינויים במדיניות הנשקלים על-ידם; וכן
  - (ד) לדון בסוגיות אחרות בעלות עניין משותף, הנוגעות ליישום חוקי התחרות שלהם וליישומו של הסכם זה.

## סעיף IX

### חסיון מידע

1. על אף האמור בכל הוראה אחרת של הסכם זה, אף צד אינו נדרש להעביר מידע לצד השני אם העברתו של מידע כאמור אסורה על-פי חוקיו של הצד שברשותו המידע, או שאינה תואמת את האינטרסים החשובים של אותו הצד.
2. זולת אם הוסכם אחרת על-ידי הצדדים, ישמור כל צד, ככל יכולתו, על חסיונו של כל מידע חסוי שהועבר לידו על-ידי הצד השני בהתאם להסכם זה. כל צד יתנגד ככל יכולתו, ובכפוף לחוקיו, לכל בקשה של צד שלישי לגילוי של מידע חסוי כאמור.
3. מידת העברת המידע בידי צד אחד לצד השני בהתאם להסכם זה עשויה להיות כפופה לקבלתן של בטוחות ראויות מטעם הצד השני, בקשר לשמירה על חסיונו של המידע ולמטרות שלהן ישמש, או מותנית בהן.
4. הודעות והתייעצויות בהתאם לסעיפים ii ו-vii להסכם זה וכל תקשורת אחרת בין הצדדים הנוגעים להן ייראו כחסויים. לאחר שרשויות התחרות של הצד המודיע עידכנו את האדם בו עוסקת ההודעה בדבר פעולות אכיפה אליהן מתייחסת ההודעה, ראוי הצד המיודע לפנות לאותו אדם, לעדכנו בדבר ההודעה וכן להיוועץ עמו בנושא ההודעה. הצד המודיע, אם נתבקש לעשות כן, יעדכן ללא דיחוי את הצד המיודע באשר למועד בו אותו האדם עודכן או יעודכן בדבר פעולות האכיפה האמורות.
5. בכפוף לפסקה 2, מידע חסוי שהועבר מידי רשויות התחרות של הצד האחד לידי רשויות התחרות של הצד השני, במסגרת שיתוף פעולה או תיאום באכיפה בהתאם לסעיפים iii, iv או v להסכם זה, לא יועבר לידיהם של צדדים שלישיים או לידיהן של רשויות אחרות של ממשלתו של הצד מקבל המידע, ללא הסכמתן של רשויות התחרות שמסרו את המידע. עם זאת, רשויות האכיפה של צד תהיינה רשאיות להעביר את המידע האמור לידיהם של נציגי רשויות אכיפת-חוק של אותו הצד לצורכי אכיפה של חוקי התחרות.

6. במידע חסוי שהועבר מידי רשויות התחרות של הצד האחד לידי רשויות התחרות של הצד השני במסגרת שיתוף פעולה או תיאום באכיפה בהתאם לסעיפים III, IV או V להסכם זה, לא ייעשה שימוש למטרה כלשהי זולת אכיפה של חוקי התחרות, ללא הסכמתן של רשויות התחרות שמסרו את המידע.

#### סעיף X

##### חוקים קיימים

דבר בהסכם זה לא יחייב מי מהצדדים לנקוט פעולה או להימנע מנקיטתה, אם אין הדבר תואם את חוקיו הקיימים, ולא יחייב כל שינוי בחוקיהם של הצדדים, או ככל שמדובר בארצות הברית, בחוקיהן של מדינותיה.

#### סעיף XI

##### תקשורת בהתאם להסכם זה

תקשורת בהתאם להסכם זה יכולה להיעשות באופן ישיר בין רשויות התחרות של הצדדים. עם זאת, הודעות בהתאם לסעיף II ובקשות בהתאם לסעיפים V(2) ו-VII(1) תאושרנה בהקדם בכתב בערוצים דיפלומטיים מקובלים, תוך התייחסות לתקשורת הראשונית שבין רשויות התחרות וחזרה על המידע שהועבר בה.

#### סעיף XII

##### תוקף וסיום

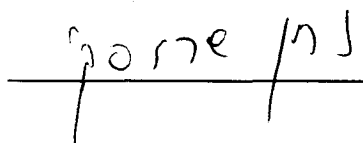
1. הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך ההודעה האחרונה המאשרת שכל אחד מן הצדדים השלים את ההליכים הפנימיים הנוגעים לעניין. כניסת ההסכם לתוקף.

2. הסכם זה יעמוד בתקפו במשך 60 ימים לאחר היום שבו הודיע בכתב מי מהצדדים לצד השני כי ברצונו להביא את ההסכם לקיצו.

ולראיה חתמו החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין על-ידי ממשלותיהם, על הסכם זה.

נחתם ב וושינגטון, ביום כז לחודש אדר התשנ"ט, 15 לחודש מרץ 1999, בשני עותקי מקור, בשפה העברית והאנגלית, ולכל נוסח דין מקור שווה.

בשם ממשלת ישראל:



בשם ממשלת ארצות  
הברית של אמריקה:

